

Narirri' ga Guku

48



Narirri' ga Guku





Dhuwal napurr ga
nhina wänjanjur, ga
Nathiny ga ŋorra.



Bäpany dhu waṅdirr
marthaṅayyu bala
dhakallil, buma ṅayi
dhu ga dharrwa ṅarirri'.



Ga mandany dhu marrtji
gukulil bala diltjilil, Yapa
ga Yothu.



Bala walal dhu
nyan̄'thun dharrwa
narirri' ga guku.

Ŋarirri' ga Guku

Fish and Honey

3. Dhuwal napurr ga nhina wänəŋur, ga Ŋathiny ga ŋorra.
Here we are sitting at home and Grandfather is sleeping.
5. Bāpany dhu waŋdirr marthaŋayyu bala dhakallil,
buma ŋayi dhu ga dharrwa ŋarirri'.
Father will go by boat to the island, he will get lots of fish.

7. Ga maṅḍany dhu marrtji gukulil bala ḍiltjilil, Yapa ga Yothu.
*And those two will go to the honey then to the bush,
Sister and baby.*

9. Bala walal dhu nyanṯ'thun dharrwa ṅarirri' ga guku.
Then they will eat lots of fish and honey.



Shepherdson College

YM Levelled Reading Program - Teacher Guide 15

48. Njarirri' ga Guku - Fish and Honey

Language: Djambarrpuyŋu

Written by Betty Marrŋanyin'

Illustrated by Jeffrey Ranhdhakpuy. Recoloured by Fred Munyirinyir

First published in 1978. Reprinted 2020

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Published by Shepherdson College, Literature Production Centre.
Galiwin'ku, Elcho Island, NT, Australia

Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT 0822
lpc.elcho.org